

# TRANSLATED PUNJABI TO ENGLISH

Office: Executive Engineer, Provincial Board Public Works Department Buildings and Roads Branch, Mansa.  
Telephone/Fax No: 01652-232119  
Letter No. 3166

Email ID:- xen.mansa@gmail.com

Date: 8-9-23



To

Principal,  
Akal Academy,  
Phaphre Bhal Ke, District Mansa.

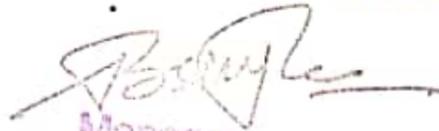
Subject: Regarding Issuance of Building Safety Certificate. (Year 2023-28)

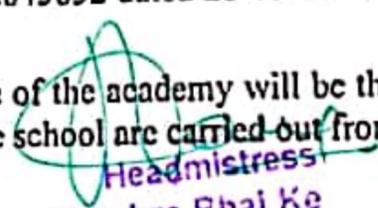
Reference: Regarding your letter No. Nil dated 17-04-2023.

Your school building has been visually inspected by the Sub-Divisional Engineer's office and as per their report/recommendation the School Building Safety Certificate for the year 2023-28 is issued upto 19-04-2024 subject to the following inspections and conditions. School fire safety is valid till 19-04-2024. If the fire safety certificate is renewed by the school management up to 31-08-2028 then the building safety certificate will be considered valid till 31-08-2028:-

1. Structure Safety Certificate has been given by Mr. Sanjeev Dua on 10-05-2023 and according to his certificate the school is safe for use for the session 2023-28 but this school is not constructed by this department so the school is not approved by this department. The safety of the structure cannot be ensured especially from the earthquake point of view.
2. If any addition, alteration, expansion and modification is required or to be done by the school in this building, then an immediate inspection should be arranged by this office and after completion of that part, its safety certificate should be obtained again from this office. .
3. If the walls, foundations and roofs of the building collapse due to natural calamity or any other reason, in this case the school should immediately inform this office about the condition of the building and the building should be put into use only after conducting an inspection.
4. Fire safety and electrical safety certificate should be obtained separately from the concerned department.
5. Keeping the safety of the school building as a priority, the school management is responsible for repairing the building. Despite this report, the school management is responsible for the safety of the building from all aspects.
6. The school should have a plan to deal with any untoward incident, including the safe evacuation of children from the building during an emergency and a plan to coordinate with the concerned department. Must keep updating
7. The school should provide staff members with appropriate safety training, including procedures for handling emergencies, first aid and evacuation protocols.
8. According to the covered area of the school, G.R. No. 2843832 dated 26-05-2023 received Rupees Fifty Thousand (50,000/-) as building inspection fee.
9. During this time, the sole responsibility of the structure of the academy will be the school management and it should be ensured that the necessary repairs of the school are carried out from time to time.
10. This report is not intended for legal purposes.

Attached: Map

  
Manager  
Akal Academy

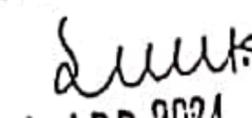
  
Headmistress  
Phaphre Bhal Ke  
(Mansa)

Sd/-

Executive Engineer,  
Provincial Board B&M Branch,  
Mansa

Endorsement No.

The above is copied from Sub Divisional Engineer, Provincial Sub Division No. 1, to Mansa in their letter no. 396 dated 08/09/2023, it is written that building safety certificate is issued to the said school keeping your recommendation in mind.

ATTESTED  
SUKHDEEP KAUR  
  
24 APR 2024  
ADVOCATE/NOTARY PUBLIC

Sd/-

Executive Engineer,  
Provincial Board B&M Branch,  
Mansa

  
Certified to be True correct & Faithful  
translation in to the ENGLISH of the

ਵੱਲ,

ਪ੍ਰਿੰਸੀਪਲ,  
ਅਕਾਲ ਅਕੈਡਮੀ,  
ਫਫੜੇ ਤਾਈ ਕੇ, ਜਿਲ੍ਹਾ ਮਾਨਸਾ।

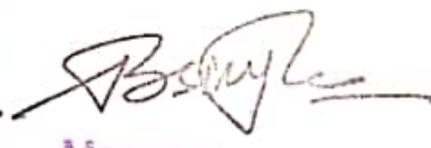
ਵਿਸ਼ਾ: ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਜਾਰੀ ਕਰਨ ਸਬੰਧੀ। (ਸਾਲ 2023-28)

ਹਵਾਲਾ: ਆਪ ਦਾ ਪੱਤਰ ਨੰ ਨਿੱਲ ਮਿਤੀ 17-04-2023 ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ।

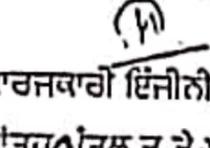
ਤੁਹਾਡੇ ਸਕੂਲ ਦੀ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦਾ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ ਦੇ ਦਫਤਰ ਵੱਲੋਂ ਵਿਚੁਾਲੀ ਇੰਸਪੈਕਸ਼ਨ ਕੀਤੀ ਗਈ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਰਿਪੋਰਟ/ਸਿਫਾਰਿਸ਼ ਅਨੁਸਾਰ ਨਿਮਨਲਿਖਤ ਨਿਰੀਖਣਾਂ ਅਤੇ ਸ਼ਰਤਾਂ ਅਧੀਨ ਸਾਲ 2023-28 ਦਾ ਸਕੂਲ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਮਿਤੀ 19-04-2024 ਤੱਕ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਸਕੂਲ ਫਾਇਰ ਸੇਫਟੀ 19-04-2024 ਤੱਕ ਵੈਲਿਡ ਹੋ ਜੇਕਰ ਸਕੂਲ ਪ੍ਰਬੰਧਨ ਵੱਲੋਂ ਫਾਇਰ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ 31-08-2028 ਤੱਕ ਲਈ ਰੀਨਿਊ ਕਰਵਾ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ 31-08-2028 ਤੱਕ ਵੈਲਿਡ ਮੰਨਿਆ ਜਾਵੇਗਾ:-

- 1) ਸ਼੍ਰੀ ਸੰਜੀਵ ਦੁਆ ਵੱਲੋਂ ਮਿਤੀ 10-05-2023 ਨੂੰ ਸਟਰੱਕਚਰ ਸੁਰੱਖਿਆ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਅਨੁਸਾਰ ਸਕੂਲ ਸੇਸ਼ਨ 2023-28 ਲਈ ਵਰਤੋਂ ਲਈ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਹੈ, ਪਰੰਤੂ ਇਸ ਸਕੂਲ ਦਾ ਨਿਰਮਾਣ ਇਸ ਵਿਭਾਗ ਵੱਲੋਂ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਇਸ ਵਿਭਾਗ ਦੁਆਰਾ ਸਕੂਲ ਦੀ ਸਟਰੱਕਚਰ ਦੀ ਸੇਫਟੀ ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਤੁਰਾਲ ਦੇ ਟ੍ਰਿਸਟੀਕੋਟ ਤੋਂ ਯਕੀਨੀ ਨਹੀਂ ਬਣਾਈ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ।
- 2) ਜੇਕਰ ਸਕੂਲ ਵੱਲੋਂ ਇਸ ਇਮਾਰਤ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਵਾਧਾ, ਤਬਦੀਲੀ, ਵਿਸਤਾਰ ਅਤੇ ਸੇਧ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਜਾਂ ਕੀਤੇ ਜਾਣੇ ਹਨ ਤਾਂ ਇਸ ਦਫਤਰ ਦੀ ਤੁਰੰਤ ਜਾਂਚ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਹਿੱਸੇ ਨੂੰ ਮੁਕੰਮਲ ਕਰਕੇ ਉਸ ਦਾ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਇਸ ਦਫਤਰ ਪਾਸੋਂ ਫਿਰ ਤੋਂ ਲਿਆ ਜਾਵੇ।
- 3) ਜੇਕਰ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀਆਂ ਕੰਧਾਂ, ਨੀਹਾਂ ਅਤੇ ਛੱਤਾਂ ਕੁਦਰਤੀ ਆਫਤ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਕਾਰਨ ਕਰਕੇ ਬੈਠ ਜਾਣ ਤਾਂ ਇਸ ਸੂਰਤ ਵਿੱਚ ਸਕੂਲ ਵੱਲੋਂ ਇਸ ਦਫਤਰ ਨੂੰ ਤੁਰੰਤ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀ ਹਾਲਤ ਬਾਰੇ ਸੂਚਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਨਿਰੀਖਣ ਕਰਵਾਉਣ ਉਪਰੰਤ ਹੀ ਬਿਲਡਿੰਗ ਨੂੰ ਵਰਤੋਂ ਵਿੱਚ ਲਿਆ ਜਾਵੇ।
- 4) ਸਬੰਧਤ ਵਿਭਾਗ ਤੋਂ ਵੱਖਰੇ ਤੌਰ ਤੇ ਫਾਇਰ ਸੇਫਟੀ ਅਤੇ ਬਿਜਲੀ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਜਾਵੇ।
- 5) ਸਕੂਲ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀ ਸੇਫਟੀ ਨੂੰ ਮੁੱਖ ਰੱਖਦੇ ਹੋਏ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀ ਰਿਪੇਅਰ ਕਰਵਾਉਣ ਦੀ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਸਕੂਲ ਪ੍ਰਬੰਧਨ ਦੀ ਹੈ। ਇਸ ਰਿਪੋਰਟ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ ਸਕੂਲ ਪ੍ਰਬੰਧਨ ਸਾਰੇ ਪੱਖਾਂ ਤੋਂ ਬਿਲਡਿੰਗ ਦੀ ਸੁਰੱਖਿਆ ਲਈ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹੈ।
- 6) ਸਕੂਲ ਕੋਲ ਕਿਸੇ ਅਣਸੁਖਾਵੀਂ ਆਪਦਾ ਨਾਲ ਨਜਿੱਠਣ ਲਈ ਯੋਜਨਾ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਐਮਰਜੈਂਸੀ ਦੌਰਾਨ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਬਿਲਡਿੰਗ ਵਿੱਚੋਂ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਬਾਹਰ ਕੱਢਣਾ ਅਤੇ ਸਬੰਧਤ ਵਿਭਾਗ ਨਾਲ ਤਾਲਮੇਲ ਕਰਨ ਦੀ ਯੋਜਨਾ ਹੋਣੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। ਸਕੂਲ ਨੂੰ ਇਸ ਯੋਜਨਾ ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਵਸ਼ੀਲਤਾ ਨੂੰ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਉਣ ਲਈ ਨਿਯਮਿਤ ਤੌਰ 'ਤੇ ਸਮੀਖਿਆ ਅਤੇ ਅੱਪਡੇਟ ਕਰਦੇ ਰਹਿਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
- 7) ਸਕੂਲ ਨੂੰ ਸਟਾਫ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨੂੰ ਉਚਿਤ ਸੁਰੱਖਿਆ ਸਿਖਲਾਈ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਐਮਰਜੈਂਸੀ, ਫਸਟ ਏਡ ਅਤੇ ਨਿਕਾਸੀ ਪ੍ਰੋਟੋਕੋਲ ਨੂੰ ਸੰਤਾਲਣ ਦੀਆਂ ਪ੍ਰਕਿਰਿਆਵਾਂ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ।
- 8) ਸਕੂਲ ਦੇ ਕਵਰਡ ਏਰੀਏ ਦੇ ਹਿਸਾਬ ਨਾਲ ਜੀ.ਆਰ ਨੰ. 2843832 ਮਿਤੀ: 26-05-2023 ਚਾਹੀਂ ਪੰਜਾਹ ਹਜ਼ਾਰ ਰੁਪਏ (50,000/-) ਬਿਲਡਿੰਗ ਨਿਰੀਖਣ ਫੀਸ ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੇ।
- 9) ਇਸ ਸਮੇਂ ਦੌਰਾਨ ਅਕੈਡਮੀ ਦੀ ਸਟਰੱਕਚਰ ਦੀ ਨਿਰੋਲ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰੀ ਸਕੂਲ ਪ੍ਰਬੰਧਨ ਦੀ ਹੋਵੇਗੀ ਅਤੇ ਸਕੂਲ ਦੀ ਸਮੇਂ ਸਮੇਂ ਲੋੜੀਂਦੀ ਰਿਪੇਅਰ ਕਰਵਾਉਣੀ ਯਕੀਨੀ ਬਣਾਈ ਜਾਵੇ।
- 10) ਇਹ ਰਿਪੋਰਟ ਕਾਨੂੰਨੀ ਉਦੇਸ਼ ਲਈ ਵੈਲਿਡ ਨਹੀਂ ਹੈ।

ਨੱਥੀ: ਨਕਸ਼ਾ

  
Manager  
Akal Academy

  
Headmistress  
Akal Academy Phaphre Bhai Ke  
(Mansa)

  
ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਇੰਜੀਨੀਅਰ,  
ਪ੍ਰਾਂਤਕ ਮੰਡਲ ਤੇ ਮਾ ਸ਼ਾਖਾ,  
ਮਾਨਸਾ

ਪਿੱਠ ਅੰਕਣ ਨੰ.

ਮਿਤੀ

ਉਪਰੋਕਤ ਦਾ ਉਤਾਰਾ ਉਪ ਮੰਡਲ ਇੰਜੀਨੀਅਰ, ਪ੍ਰਾਂਤਕ ਉਪ ਮੰਡਲ ਨੰ. 1, ਮਾਨਸਾ ਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਪੱਤਰ ਨੰ. 396 ਮਿਤੀ 08/09/2023 ਦੇ ਸਬੰਧ ਵਿੱਚ ਭੇਜ ਕੇ ਲਿਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਆਪ ਦੀ ਸਿਫਾਰਿਸ਼ ਨੂੰ ਮੁੱਖ ਰੱਖਦੇ ਹੋਏ ਉਕਤ ਸਕੂਲ ਨੂੰ ਬਿਲਡਿੰਗ ਸੇਫਟੀ ਸਰਟੀਫਿਕੇਟ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

